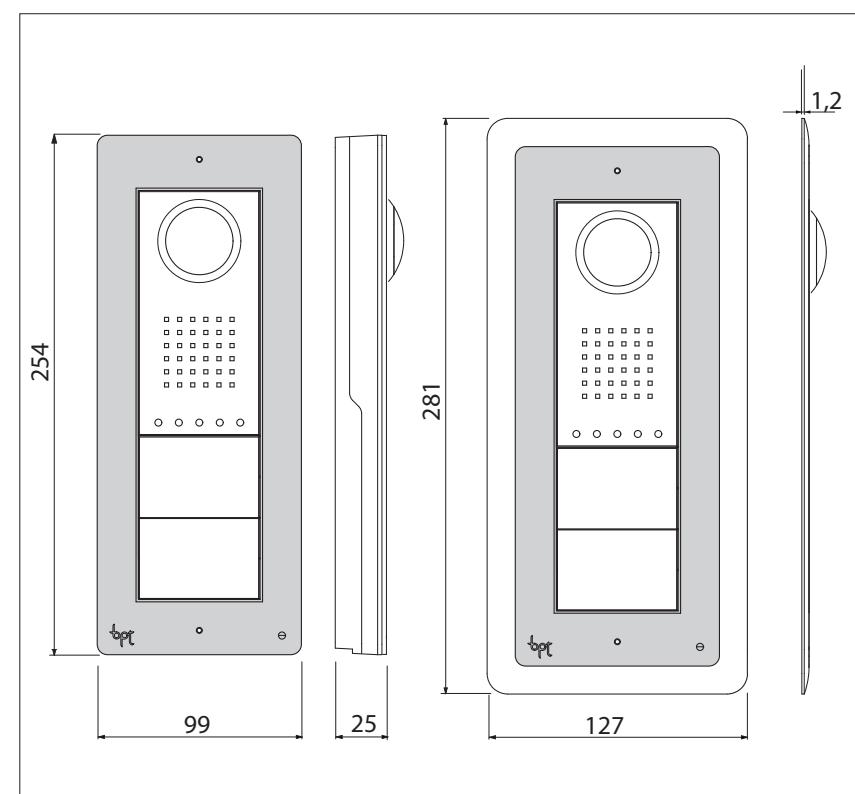
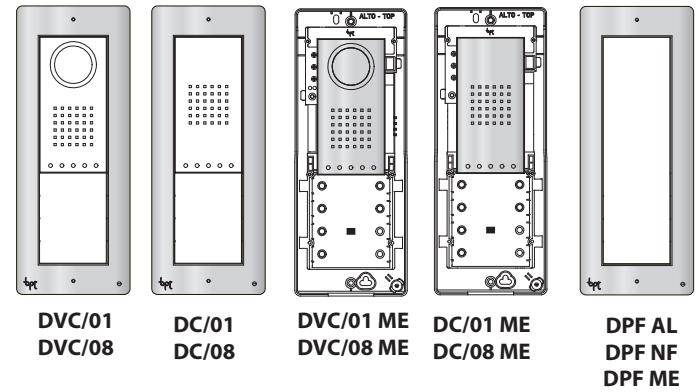


Istruzioni generali di montaggio dei posti esterni
General instructions for assembly of the entry panels
Allgemeine Montageanleitung für die Außenstationen
Instructions générales de montage des postes extérieurs
Instrucciones generales de montaje de las placas externas
Instruções gerais de montagem das placas botoneiras
DVC/01-DVC/01 ME-DVC/08 DVC/08 ME-DC/01-DC/01 ME-DC/08-DC/08 ME



BPT S.p.A. a Socio Unico
 Via Cornia, 1
 33070 Sestola Reggiana PN-Italy
 www.bpt.it info@bpt.it



IT - CONTENUTO DELL'IMBALLO
 - Posto esterno citofonico/videocitofonico ①.
 - Plaque ② (non per versioni Metal),
 - Giunto passacavo ③,
 - Chiave a brugola ④,
 - 2 Tasselli e 2 viti con rosetta ⑤.

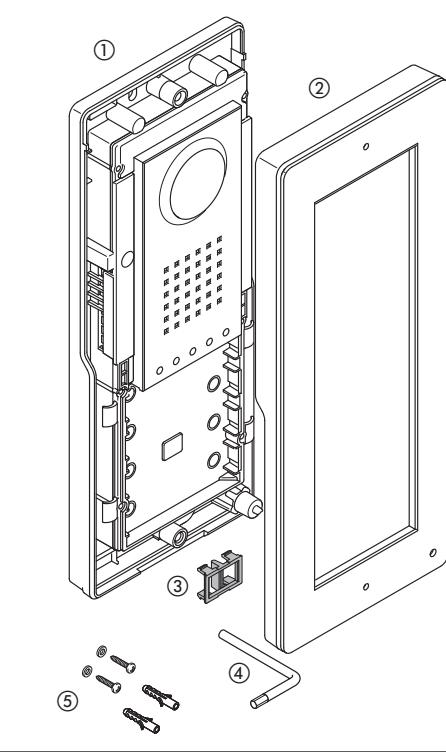
EN - PACKAGING CONTENTS
 - Audio/video entry control ①.
 - Plate ② (not for Metal versions),
 - Cable passage joint ③.
 - Allen wrench ④.
 - 2 Plugs and 2 screws with washer ⑤.

DE - PACKUNGSINHALT
 - Außestation Sprech-/Videosprech-anlage ①.
 - Tabelleau ② (nicht für Metallausführungen),
 - Verbindung Kabeldurchlass ③.
 - Inbuschüssel ④.
 - 2 Dübel und 2 Schrauben mit Unterlegscheibe ⑤.

FR - CONTENU DE L'EMBALLAGE
 - Poste extérieur d'interphonie/vidéointerphonie ①.
 - Plaque ② (non pour versions Metal),
 - Joint passe-câble ③,
 - Clé à six pans ④,
 - 2 Chevilles et 2 vis avec rondelle ⑤.

ES - CONTENIDO DEL EMBALAJE
 - Placa externa de portero/videopuerto automático ①.
 - Placa ② (no para versiones Metal),
 - Junta pasacables ③.
 - Llave Allen ④.
 - 2 Tacos y 2 tornillos con arandela ⑤.

PT - CONTEÚDO DA EMBALAGEM
 - Placa botoneira de portero/vídeo portero ①.
 - Placa ② (não nas versões Metal),
 - Junta passa-cabos ③.
 - Chave allen ④.
 - 2 Buchas e 2 parafusos com anilha ⑤.



A

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

- service functions to the right).
 - Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placa (figura 1-A - non per versioni Metal).
 - Fissare i tesselli di dotazione e avvitare il posto esterno (figura 2-A) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3-A). Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 2-A.
 - Estrarre il coprimosso in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4-A).
- ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere sgusinati fino a filo muro e introdotti come indicati in figura 5-A (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).**
- Una volta terminati i collegamenti reinserirli e ricoprirsi.
 - Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio Accessori".
 - Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale di programmazione".
 - Montare la placa frontale (figura 1-A).

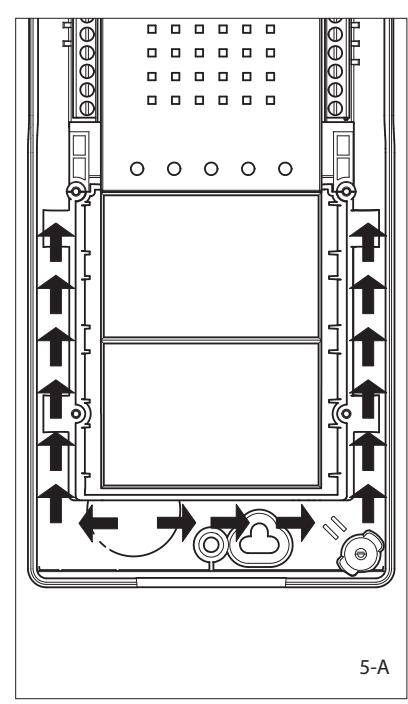
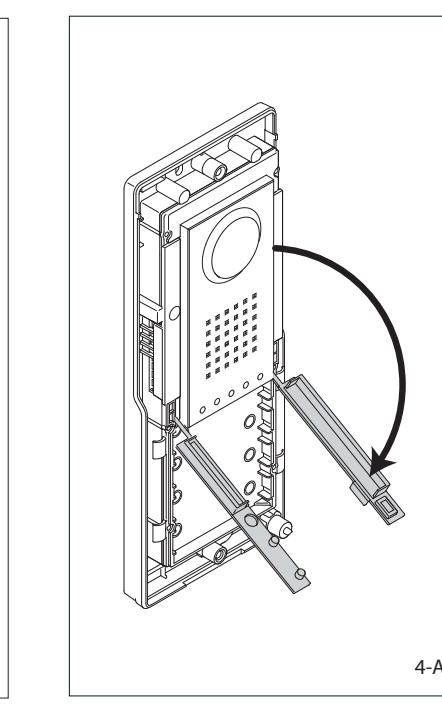
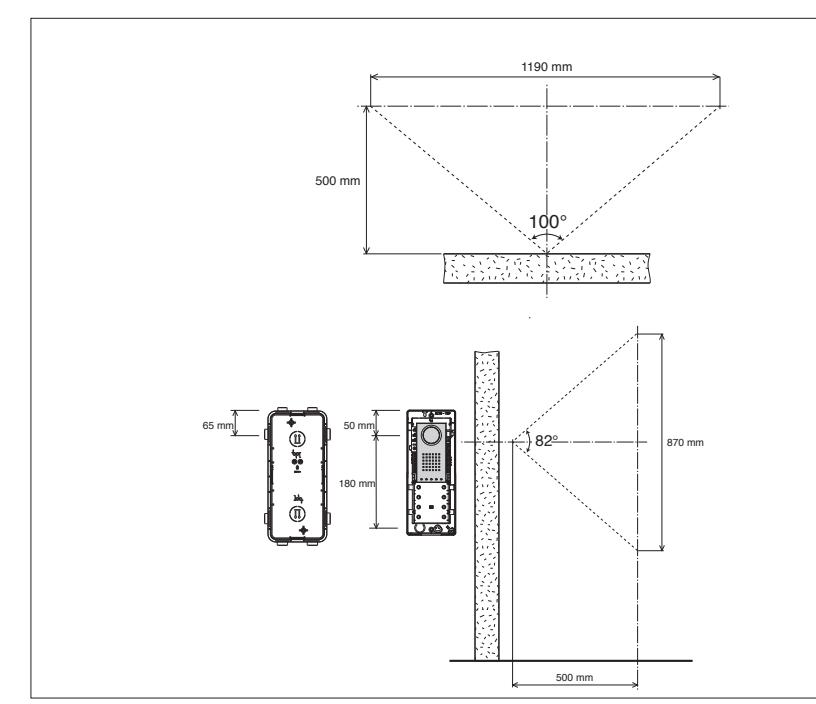
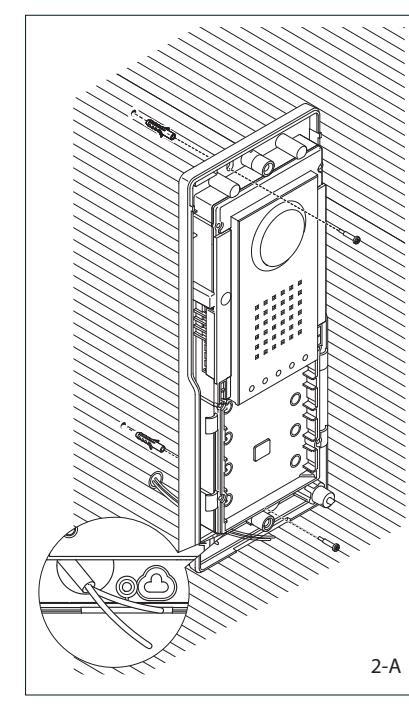
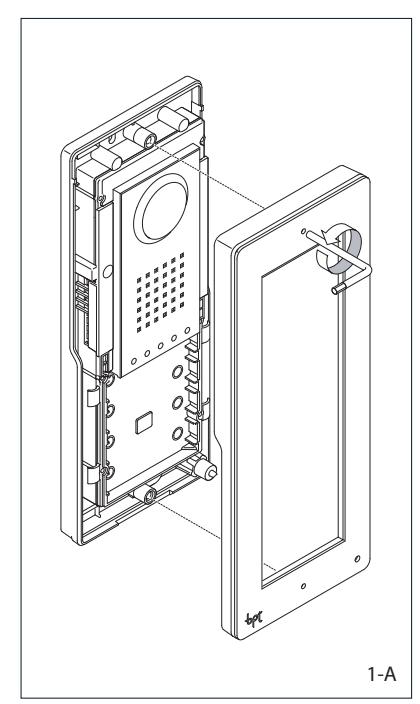
EN - WALL MOUNTING

- With the allen wrench unscrew the blocking screws and remove the plate (figure 1-A - not for Metal versions).
 - Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 2-A) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3-A). Run the hose with the system conductors as shown in figure 2-A.
 - Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4-A).
- WARNING. The connection cables must be unsheathed flush with the wall and inserted as indicated in figure 5-A (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding to the right).**

FR - INSTALLATION MURALE

- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque (figure 1-A - non pour versions Metal).
 - Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 2-A) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3-A).
 - Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 2-A.
 - Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4-A).
- ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être sans gaine jusqu'au ras du mur et introduits comme indiqués à la figure 5-A (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).**

- Une fois les branchements terminés, réinsérer les cache-bornes.



B

IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

- Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3-A) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti di rotura (figura 2-B punto A).
 - Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziatore (figura 2-B punto B).
 - Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placa del posto esterno (figura 1-A - non per versioni Metal).
 - Per facilitare il collegamento appoggiare la cornice alla scatola d'incasso (figura 3-B).
 - Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro e appoggiare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 3-B e fissarlo in posizione semi-estratta (figura 4-B punto 1); estrarre il coprimosso in plastica ed effettuare i collegamenti.
- WARNING. The connection cables must be inserted as indicated in figure 5-A (the cable coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).**

- Once the connections have been made bring into contact, by gently pushing upwards, the entry panel and the frame (figure 5-B) and reinsert the terminal covers (figure 3-B).

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

- Mit dem Inbuschlüssel die Festigungsschrauben herausdrehen und das Tableau abnehmen (Abbildung 1-A - nicht für Metallausführungen).
- Die liegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 3-A) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 2-A).

- Wie in Abbildung 2-B gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch einen Ausbrechpunkt (Abb. 2-B Punkt 1) ziehen.

- Extract the plastic terminal cover and wire the connections.

- Nach den abgeschlossenen Anschlussarbeiten den Außenständer mit einem leichteren Schub nach oben mit dem Rahmen (Abb. 5-B) in Berührung bringen und die Klemmenabdeckungen einsetzen (Abbildung 3-B) wieder einsetzen.

- Für die Montage des Zubehörs im Kapitel "Montage des Zubehörs" nachlesen.

- Die Außenstation, wie im Handbuch "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

- Das vordere Tableau montieren (Abb. 1-A).

ES - INSTALACIÓN ENCASTRER

- Mure el boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3-A) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 2-B point A).

- Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter de possibles déformations en utilisant la dalle fournie et prévue à cet effet (figure 2-B point B).

- À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque du poste extérieur (figura 1-A - non pour versions Metal).

- Pour faciliter les branchements, poser le cadre sur le boîtier à encastrer (figure 3-B).

- Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des Accessoires".

- Effectuer les opérations de programmation

- Introduire les câbles de branchement dans le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 3-B et le fixer en position semi-extrate (figure 4-B point 1); extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.

- Introduire les câbles de branchement dans le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 3-B et le fixer en position semi-extrate (figure 4-B point 1); extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.

- Une fois les branchements terminés, mettre en contact, en poussant légèrement vers le haut, le poste extérieur et le cadre (figure 5-B) et réinsérer les cache-bornes (figure 3-B).

- Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des Accessoires".

- Effectuer les opérations de programmation

- Introducir los cables de conexión por el orificio correspondiente, apoye la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 3-B, y fijela en posición semi-extrate (figura 4-B punto 1); quite el cubreboreo de plástico y efectúe las conexiones.

- Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa y el marco (figura 5-B) y vuelva a colocar los cubreboreos (figura 3-B).

- Para el montaje de los accesorios, consulte el capítulo "Montaje de accesorios".

- Ejecutar las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el manual "Programación".

- Monte la placa frontal (figura 1-A).

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

- Com a chave allen desaperte os parafusos das tampas dos bornes.

- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem Acessórios".

- Efetue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito no manual "Programação".

- Monte a placa frontal (figura 1-A).

FR - INSTALACIÓN EMPORTADA

- Extraiga el cubreboreo de plástico y realice las conexiones (figura 4-A).

- ATENCIÓN. Los cables de conexión deben desenfundarse hasta llegar a ras de la pared e introducirse de la manera indicada en la figura 5-A (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

- Pase el tubo con los conductores de la instalación como ilustrado en figura 2-A.

- Extraiga la taza de conexión y efectúe las ligaduras (figura 4-A).

- ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser descarnados até ao nível da parede e introduzidos como ilustrado na figura 5-A (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

- Monte la placa frontal (figura 1-A).

ES - INSTALACIÓN DE PARED

- Com a chave allen desaperte os parafusos das tampas dos bornes.

- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem Acessórios".

- Efetue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito no manual "Programação".

- Monte a placa frontal (figura 1-A).

PT - INSTALAÇÃO DE INCASSO

- Com a caixa de embutir na parede a altura desejada tendo em conta a posição do objetivo da câmera de vídeo (figura 3-A); tras passar o tubo com os condutores de plástico e efectuar as ligações.

- ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser introduzidos como ilustrado na figura 5-A (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

- Após ter terminado as ligações coloque em contacto, com uma leve pressão para cima, a placa botoneira com a moldura (figura 5-B) e reinsira as tampas dos bornes (figura 3-B).

- Para a montagem dos acessórios consulte o capítulo "Montagem Acessórios".

- Efetue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito no manual "Programação".

- Monte a placa frontal (figura 1-A).

FR - INSTALACIÓN DE INCASSO

- Montar la caja en la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3-A); tras el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precores (figura 2-B punto A).

- Durante la instalación de la caja empotrable través de uno de los orificios precores (figura 2-B punto A).

- Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa contra el marco (figura 5-B) y vuelva a colocar los cubreboreos (figura 3-B).

- Para el montaje de los accesorios, consulte el capítulo "Montaje de accesorios".

- Ejecutar las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el manual "Programación".

- Monte la placa frontal (figura 1-A).

DE - INDIVIDUELLE NAMENSCHILDER: ABMESSUNGEN

- Cartellini porta nome: Dimensioni

- DE - Individuelle Namensschilder: Abmessungen

- FR - Etiquettes personnalisées: Dimensions

- PT - Cartões personalizados: Dimensões

- 53x33x0,3 mm

- 53x33x0,3 mm

- 53x33x0,3 mm

- 53x33x0,3 mm

- 53x33x0,3 mm</li

D**IT - MONTAGGIO MODULI CONTROLLO ACCESSI**

Togliere il tappo proteggì connettore come evidenziato in figura 1-D e 2-D.

Montare gli eventuali accessori (modulo controllo accessi con tastiera ⑥ o il modulo controllo accessi con lettore RFID ⑦) posizionandoli come indicato in figura 1-D o 2-D.

ATTENZIONE: tali moduli devono essere installati nei posti esterni citofonici o videocitofonici, dove è previsto il relativo alloggio e non sulle pulsantiere.

EN - INSTALLATION OF ACCESS CONTROL MODULES

Remove the connector protection plug as highlighted in figure 1-D and 2-D.

Install any accessory (access control module with keyboard ⑥ or access control module with RFID reader ⑦) placing them as indicated in figure 1-D or 2-D.

ATTENTION: such modules must be installed on audio or video entry panels, where the relative housing is provided and not on the push button panels.

DE - MONTAGE ZUTRITTSKONTROLL-MODUL

Wie in den Abbildungen 1-D und 2-D gezeigt, die Schutzkappe des Leiters entfernen.

Das eventuell vorhandene Zubehör (Zutrittskontrollmodul mit Tastatur ⑥ oder (Zutrittskontrollmodul mit Lesegerät RFID ⑦) wie in Abbildung 1-D oder 2-D gezeigt montieren.

ACHTUNG: diese Module müssen in den Außenstationen der Sprech- und Videosprechstationen, bei denen die Unterbringung vorgesehen ist und nicht auf den Tastaturen installiert werden.

FR - MONTAGE DES MODULES DE CONTRÔLE D'ACCÈS

Retirer le bouchon de protection du connecteur comme mis en évidence aux figures 1-D et 2-D.

Monter les éventuels accessoires (module contrôle accès avec clavier ⑥ ou module contrôle accès avec lecteur RFID ⑦) en les positionnant comme indiqué aux figures 1-D ou 2-D.

ATTENTION: ces modules doivent être installés sur les postes extérieurs d'interphonie ou d'interphonie vidéo, où est prévu le relatif logement et non pas sur les plaques.

ES - MONTAJE DE LOS MÓDULOS DE CONTROL DE ACCESOS

Quite el tapón de protección del conector como se muestra en las figuras 1-D y 2-D.

Monte los posibles accesorios (módulo de control de accesos con teclado ⑥ o el módulo de control de accesos con lector RFID ⑦) colocándolos como se indica en la figura 1-D o 2-D.

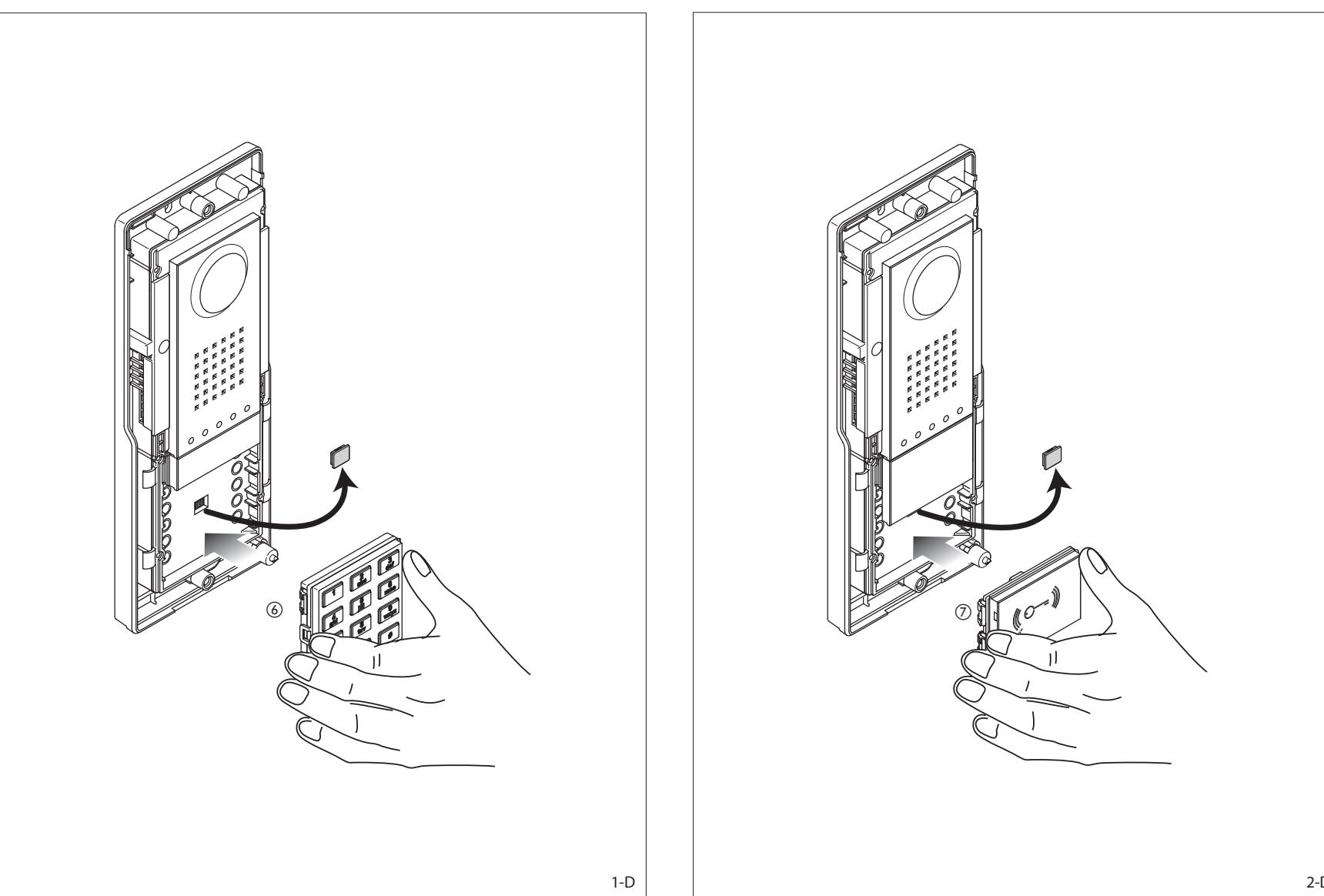
ATENCIÓN: estos módulos deben instalarse en las placas externas de portero o videopuerto automático, que incluyen el alojamiento correspondiente, y no en las botones.

PT - MONTAGEM DOS MÓDULOS DE CONTROLO ACESSOS

Remova a tampa de proteção do conector, como ilustrado na figura 1-D e 2-D.

Monte os eventuais acessórios (módulo controlo acessos com teclado ⑥ ou o módulo controlo acessos com leitor RFID ⑦), posicionando-os como ilustrado na figura 1-D ou 2-D.

ATENÇÃO: tais módulos devem ser instalados nas placas botoneira portero ou vídeo portero, onde está previsto o respectivo alojamento e não nas botoneiras.



⚠ Il montaggio o la rimozione deve avvenire con posto esterno non alimentato.

⚠ Assembly and removal must take place when the entry panel is not powered.

⚠ Bei der Montage oder dem Entfernen darf an der Außenstation kein Strom anliegen.

⚠ Il faut effectuer le montage ou le retrait avec le poste extérieur non alimenté.

⚠ El montaje o la eliminación deben tener lugar en un puesto externo no alimentado.

⚠ A montagem ou a remoção deve ser feita com a placa botoneira não alimentada.

E**IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE**

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 1-E).

Far passare i cavi di connessione fra le basi dei posti esterni (figura 2-E), avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 3-E e 4-E.

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 1-E).

Run the connection wires between the entry panel bases (figure 2-E), ensuring to follow the sequence indicated in figure 3-E and 4-E.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal.

Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 1-E).

Die Verbindungsleitung zwischen den Unterteilen der Außenstationen (Abbildung 2-E) durchführen, dabei auf die in Abbildung 3-E und 4-E gezeigte Reihenfolge achten.

FR - JUXTAPOSITION MURALE

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 1-E).

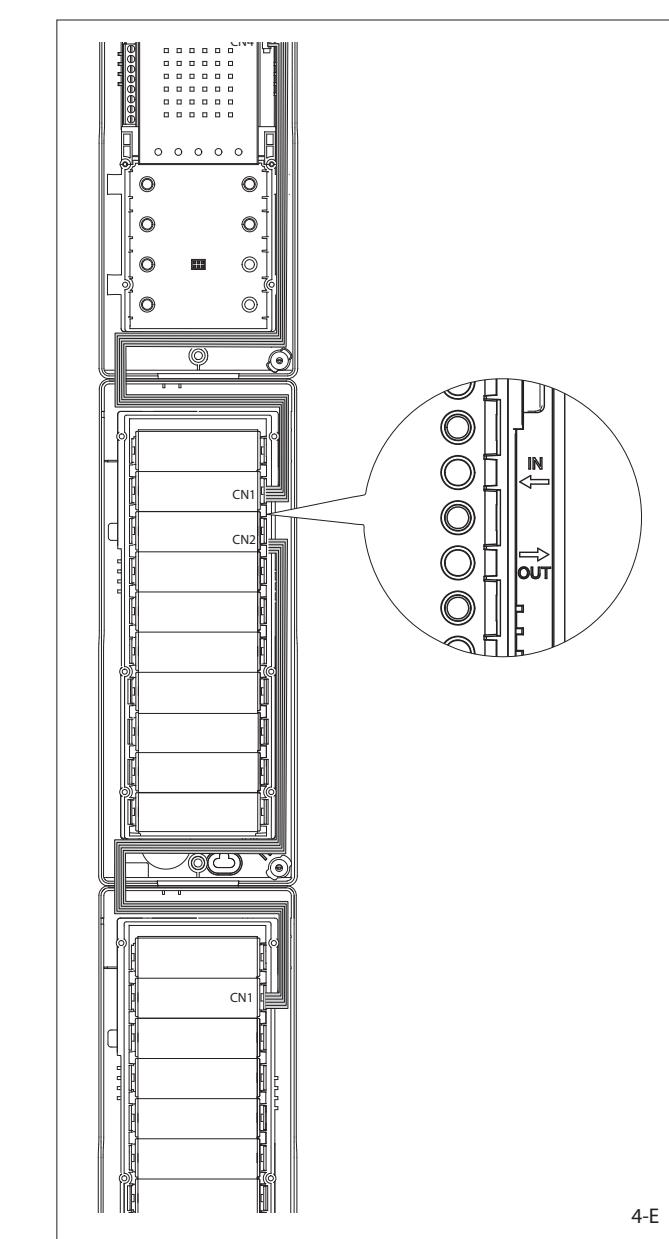
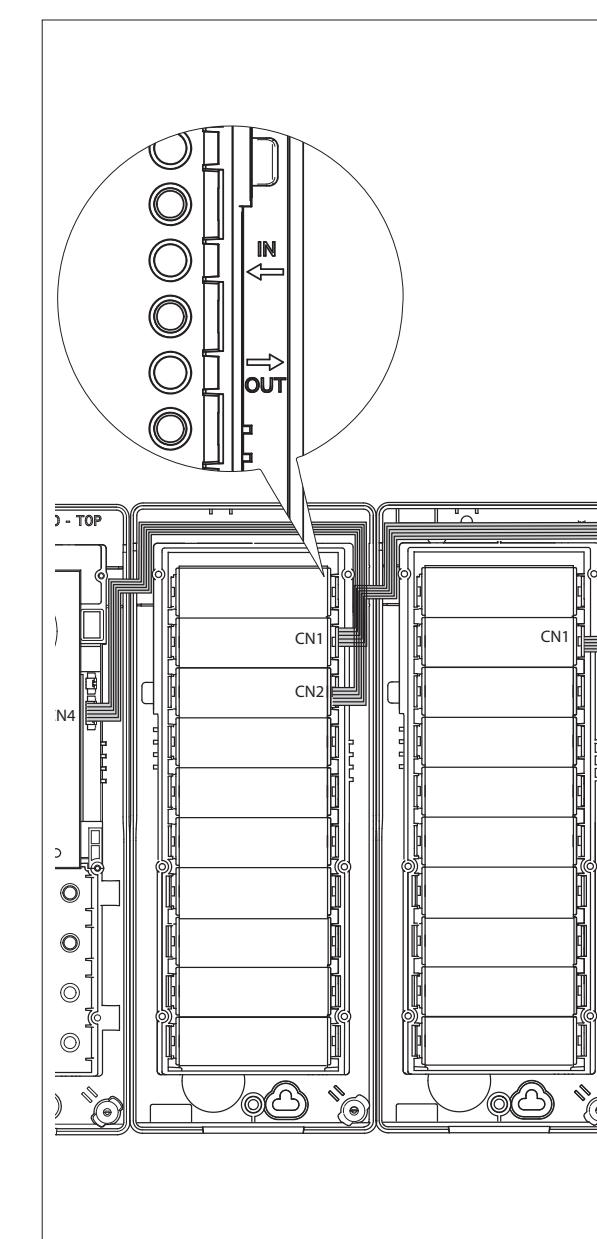
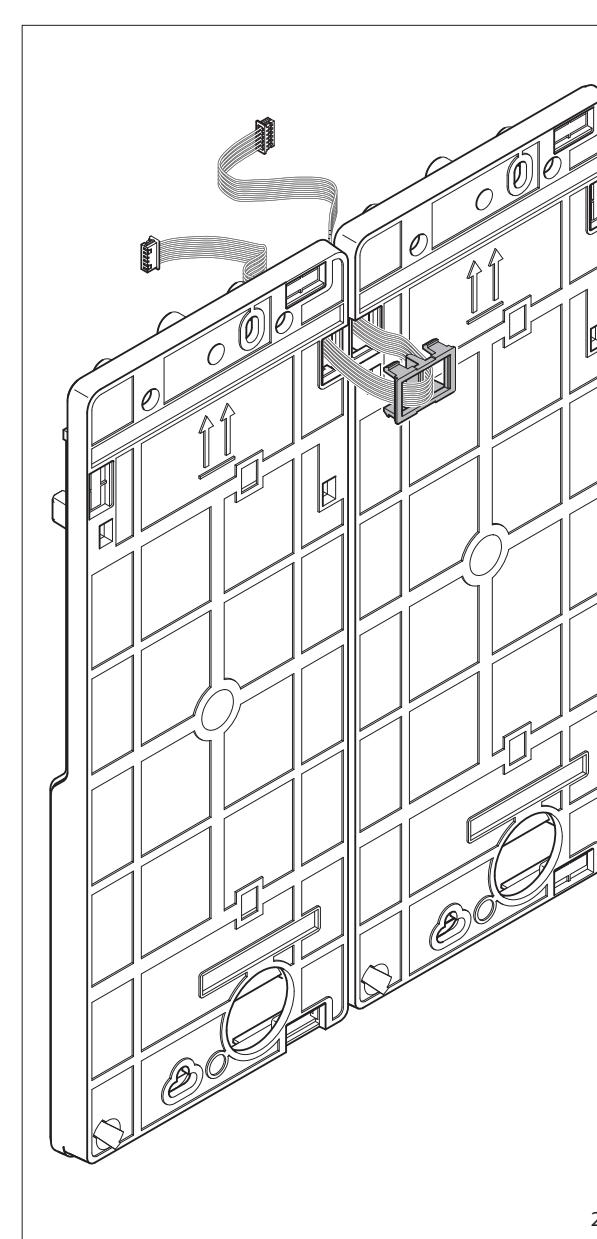
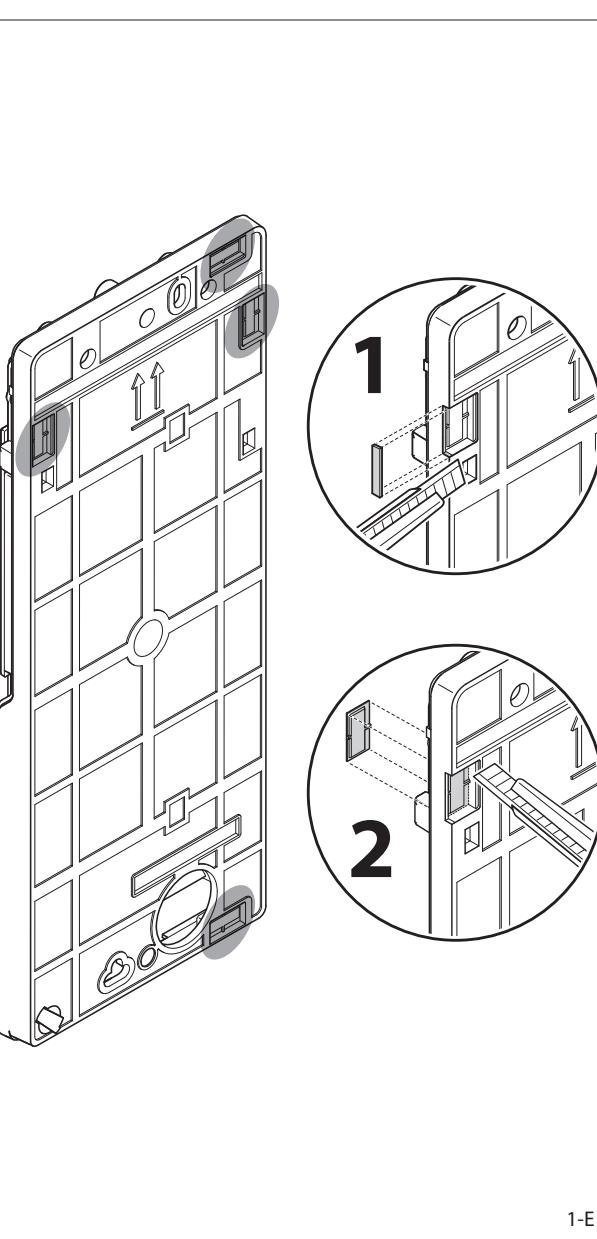
Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs (figura 2-E).

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Las placas externas se pueden instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical.

Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 1-E).

Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas (figura 2-E), teniendo cuidado de seguir la secuencia indicada en la figura 3-E y 4-E.

**F****IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO**

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale (figura 1-F) incastriando tra di loro le scatole.

Prima di murare le stesse provvedere a spaccare i punti a rottura inferiore o laterale come evidenziato in figura 1-F (punto A) per poter far passare il cavo di connessione dal posto esterno pulsanti al posto esterno principale/precedente.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 2-F).

Far passare i cavi di connessione fra le basi dei posti esterni avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 3-F.

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically (figure 1-F) locking the boxes with one another.

Before installing them, break the lower and side breaking points as highlighted in figure 1-F (point A) in order to run the connection cable from the push button entry panel to the main/previous entry panel.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 2-F).

Run the connection wires between the entry panel bases ensuring to follow the sequence indicated in figure 3-F.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal (Abbildung 1-F) aneinandergereiht werden.

Vor dem Einmäueren derselben müssen, wie in Abbildung 1-F (Punkt A) gezeigt, die unteren oder seitlichen Ausbrechpunkte geöffnet werden, um das Verbin-

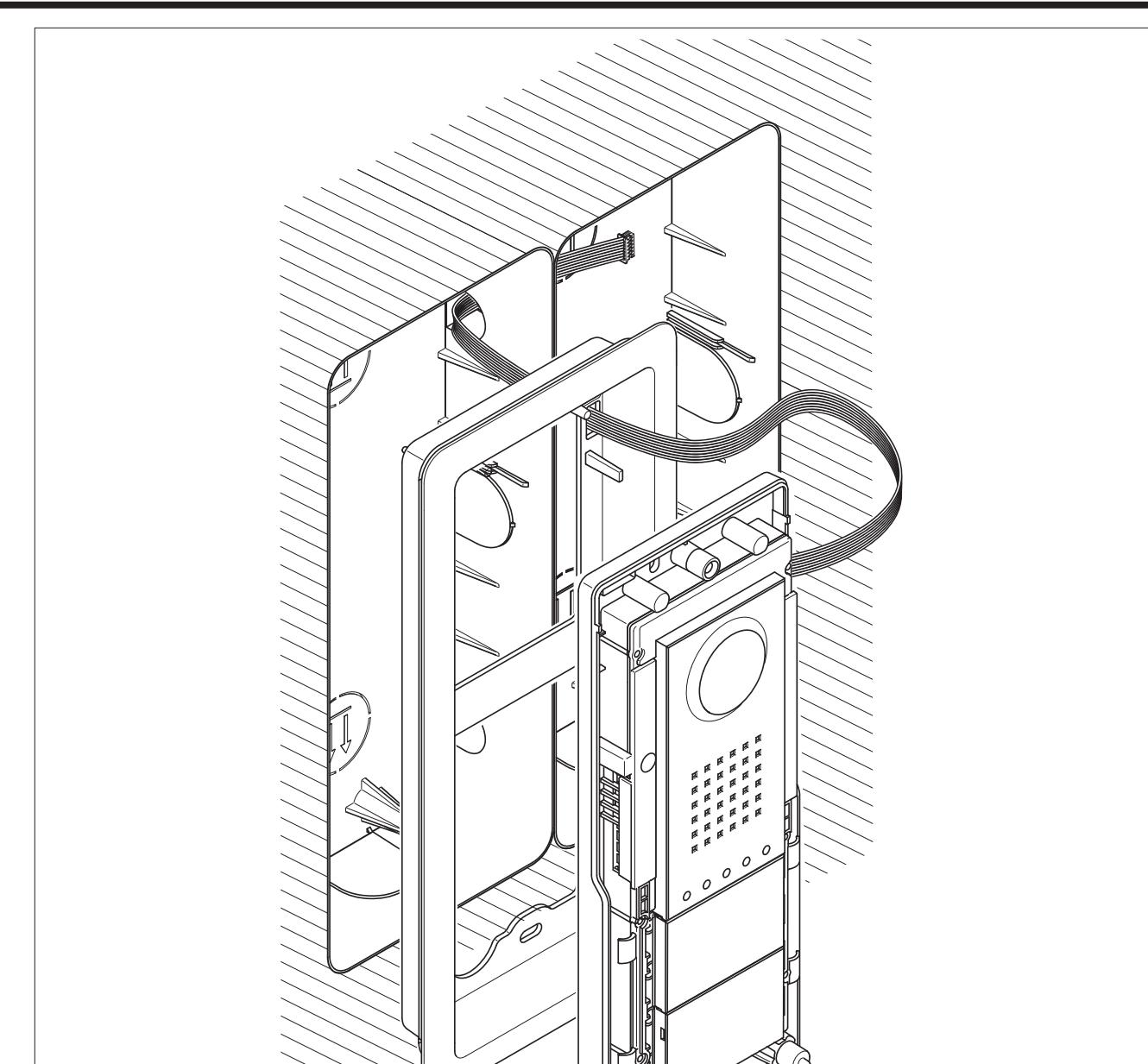
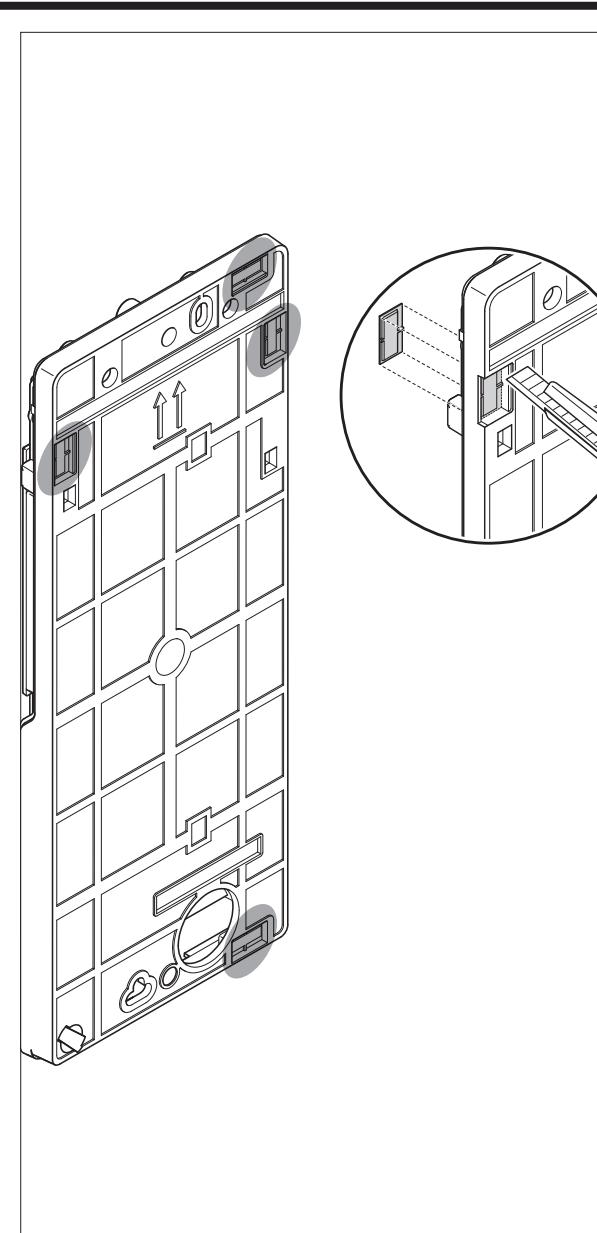
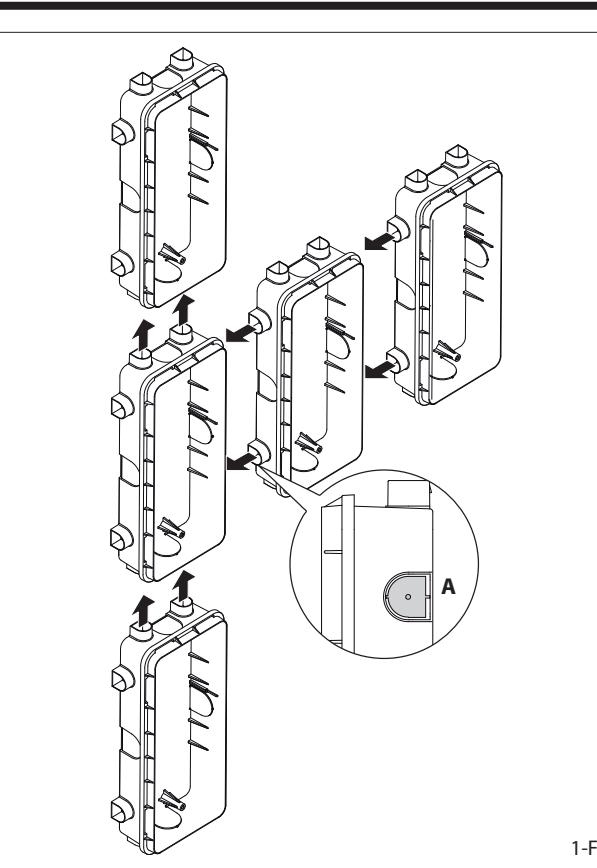
FR - JUXTAPOSITION ENCASTREMENT

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical (figure 1-F) en encastrant entre eux les boîtes.

Avant de les murer, rompre les points de rupture inférieur ou latéral comme mis en évidence à la figure 1-F (point A) afin de pouvoir faire passer le câble de connexion du poste extérieur au poste extérieur principal/précédent.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 2-F).

Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs en suivant bien la séquence indiquée à la figure 3-F.

**G****IT - ESEMPI DI COMPOSIZIONI****EN - EXAMPLES OF COMPOSITIONS****DE - ANBAUBEISPIELE****FR - EXEMPLES DE COMPOSITION****ES - EJEMPLOS DE COMPOSICIÓN****PT - EXEMPLOS DE COMPOSIÇÕES**